Nadia Peiró Adams
28430 Madrid
T +34 635 469 135
info@stantontranslations.com
https://www.linkedin.com/in/nadia-peiro-adams-3a18677/
https://www.proz.com/translator/66087

TRADUCTORA E INTÉRPRETE

ES<>EN RU>ES,EN

Sólida **trayectoria de más de 10 años** en traducción, interpretación y gestión de proyectos. Intérprete **bilingüe en inglés y español** con ruso como tercera lengua, simultánea y consecutiva con amplia experiencia en el **sector farmacéutico, marketing** y asesoramiento comercial. Trabajo de forma habitual para consultoras de marketing, agencias de traducción e interpretación y clientes directos. Solicite referencias.

EXPERIENCIA LABORAL

INTERPRETACIÓN

Consultorías de marketing y estudios de mercado

Sector farmacéutico:

Interpretación simultánea presencial / OPI / VRI de entrevistas individuales y grupales con especialistas médicos, personal sanitario y pacientes, y su relación con distintos medicamentos y patologías.

Clientes: Nueva Investigación, Kantar, Crockley Business Communications, agencias de traducción y comunicación en Reino Unido y EEUU.

Sector marketing :

Interpretación simultánea presencial / online de consultas de opinión a usuarios de productos de todo tipo: cigarrillos, juguetes, bebidas, electrodomésticos, automóviles, plataformas digitales, etc.

Empresas de asesoramiento internacional. Interpretación simultánea de reuniones virtuales con +100 ONGs participantes de Latinoamérica, Asia y África.

Ferias internacionales / Visitas corporativas. Interpretación consecutiva acompañando a directivos de empresas españolas a ferias internacionales en España y Europa.

Intérprete RU/ES en CHUPA-CHUPS acompañando a directivos rusos a las fábricas de la multinacional en Asturias.

Ruedas de prensa. Interpretación consecutiva para la presentación del nuevo restaurante SAGARDI en el Paseo de la Castellana (Madrid) y de los pilotos de BMW en la FÓRMULA 1.

Cursos de Formación. Interpretación consecutiva para los cursos de formación de INTERFLORA y la fábrica FORD en Almussafes (Valencia).

Entidades Sociales.

GESTIÓN DE PROYECTOS

Gestión de proyectos en 20 idiomas +1M palabras/año. Traducción/revisión de textos EN/ES.

Últimos proyectos: Informe de RSC (35.000 pal); Contenido digital (40.000 pal); Descripción de producto (42.000 pal).

Clientes destacados: TOUS, Nautal, Doctoralia, Applus, Castañer, Malabars, Dilobonito, Cocoro.

TRADUCCIÓN

Traducción al inglés +500.000 palabras/año de contenidos digitales, comunicados de prensa, publicidad, campañas, páginas web, contratos, documentos notariales.

Traducción literaria, últimos libros ES>EN: *Metempsychosis* de Natalia Haynes (100.000 palabras); *La Marca Personal* de Francesc Dominguez (30.000 palabras).

Transcripción +40 horas/año de entrevistas médicas y estudios de mercado (EN/ES/EN).

Clientes destacados: KANTAR, Nueva Investigación, Apposta, Bella Aurora, CEAR, agencias de traducción y comunicación.

FORMACIÓN

Master en Filología Rusa por la Universidad Estatal de Moscú MGU Lomonosov (Rusia).

Licenciada en Sociología por la Universidad de Reading (Reino Unido).

Curso de interpretación simultánea (120 horas en cabina) Babel2000.

Curso preparatorio para el *Diploma in Translation* del Institute of Linguistics. (International House Barcelona).

Curso de subtitulación para cine y televisión ES-EN Trágora formación.

OTROS DATOS

Herramientas:

- ✓ Subtitle Workshop
- ✓ SDL Trados Studio 2019
- ✓ Gespoint Translation Management Software

Miembro profesional de ASETRAD y CERTIFIED PRO NETWORK.

Intereses: He disfrutado enormemente viviendo y viajando extensamente por Europa, Asia y Rusia. Soy muy aficionada a la literatura, sobre todo rusa, la ópera y el jazz.